

Authorised Version and Reformers versus Unauthorised Academic - Rationale

Abstract

The AV1611 is repeatedly accused of error. However comparison of **18** bible versions for **95** scriptures perceived as errors in the AV1611 has shown that the Bibles of Wycliffe and the 16th century English Protestant Reformation repeatedly and increasingly support the AV1611 where it is accused of error. The comparison has shown further that popular modern versions; ESV, NIV, NKJV, repeatedly match the texts of Rome and Watchtower where the modern versions have been changed supposedly to correct perceived AV1611 errors. Yet that the Lord did not give **the words of the LORD** Exodus 4:28, 24:3, 4, Numbers 11:24, Joshua 3:9, 24:27, 1 Samuel 8:10, 15:1, 2 Chronicles 11:4, 29:15, Psalm 12:6, Jeremiah 36:4, 6, 8, 11, 37:2, 43:1, Amos 8:11, 18 references, to Rome and Watchtower **cursed children: Which have forsaken the right way, and are gone astray** 2 Peter 2:15 is certain.

It therefore behoves **the body of Christ, and members in particular** 1 Corinthians 12:27 to rethink what are or are not **the words of the LORD** to fulfil the Lord's exhortations through Jeremiah. **...if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth...and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD** Jere15:19, 23:28.

Introduction

An academic theologian and teacher of New Testament Greek drew this writer's attention to **95** scriptures that the academic perceived to be in error in the AV1611. This writer's detailed work¹ wherein the academic is designated 'our critic' gives a full evaluation of the academic's perceptions of those **95** scriptures and in each case compares the AV1611 with **18** pre-1611 and post-1611 bible versions; Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', RV, NIV, ESV, NKJV, JR, DR, JB, NJB, NWT, Ne, TR.

See **Versions Cited** for details of the pre-1611 and post-1611 bible versions cited.

This work consists of annotated summary extracts from the detailed work. It is a summary evaluation of the comparison of the AV1611 with the pre-1611 and post-1611 bible versions for the academic's **95** perceived errors in the AV1611. The first and second chapter titles that follow are those of the academic, the second added to by this writer, and the third that of this writer. The perceived errors are set out as grouped in the sections of the detailed work using the sub-titles that the academic gave for those perceived errors for each group. The scriptures concerned are considered in the order in which the academic gave them for each group. The academic's title and sub-titles for the perceived errors are given in bold italic in double quotes. AV1611 citations are given in bold and those from other versions where the wording matches the AV1611 as far as is feasible in the context. Scripture citations that differ in wording from the AV1611, including the perceived errors, are given in italic. The academic's words are given in bold italic in double quotes.

The **18** version comparison for the **95** scriptures is set out as follows, depending on the variability of the pre and post-1611 readings when set against the AV1611:

- Versions which depart from the AV1611 in both wording and sense. Wording includes words omitted with no equivalent wording necessarily inserted and wording that is only partially correct
- Versions which match the AV1611 in wording and/or sense. Readings are entered as they are found on e-Sword with updated spelling as necessary. Flexibility exists with respect to the spirit of a spirit-filled man and the Spirit of God e.g. Acts 11:28 according to the Cambridge Cameo and Cambridge Concord Editions respectively.

AV1611 readings and pre and post-1611 readings are included in the comparison.

Version Comparison for AV1611 Perceived Errors, 95 in Total

10

*“The Defects of the KJV”***10.1 “Urgent Reasons” for Overthrowing the AV1611: “...Acts 9:6 in the Greek text underlying the KJV...cannot be found in any Greek manuscript at all....”**

Acts 9:5 AV1611 **the Lord** versus
he RV, NIV, ESV, JR, DR, Ne, Wycliffe
the voice JB
the answer NJB
He NWT

Tyndale reads **the lord**
 Coverdale **The LORD**
 Great, Matthew, Geneva, Bishops’, NKJV, TR **the Lord**.

Acts 9:5 AV1611 **it is hard for thee to kick against the pricks** omitted by the RV, NIV, ESV, JB, NJB, NWT, Ne

Wycliffe reads **It is hard to thee to kick against the prick**
 Tyndale, Matthew **it shall be hard for thee to kick against the prick**
 Coverdale **It shall be hard for thee to kick against the prick**
 Great, Bishops’ **It is hard for thee to kick against the pricks**
 Geneva **it is hard for thee to kick against pricks**
 NKJV **It is hard for you to kick against the goads**
 JR, DR **it is hard for thee to kick against the prick/It is hard for thee to kick against the goad**
 TR **it is hard for thee to kick against the goads**.

Acts 9:6 AV1611 **And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do?** omitted by the RV, NIV, ESV, JB, NJB, NWT, Ne

Wycliffe reads **And he trembled and wondered, and said, Lord what wilt Thou that I do?**
 Tyndale, Matthew **And he both trembling and astonished said: Lord what wilt thou have me to do?**
 Coverdale **And he both trembling and astonished, said: LORD what wilt thou that I shall do?**
 Great **And he both trembling, & astonished said: Lord what wilt thou have me to do?**
 Geneva **He then both trembling and astonished, said, Lord, what wilt thou that I do?**
 Bishops’ **And he both trembling and astonished, said: Lord what wilt thou have me to do?**
 NKJV **So he, trembling and astonished, said, Lord, what do You want me to do?**
 JR **And trembling and being astonished he said, Lord, what wilt thou have me to do?**
 DR **And he, trembling and astonished, said: Lord, what wilt thou have me to do?**
 TR **And trembling and astonished he said, Lord, what desirest thou me to do?**

10.3 “Omissions in the KJV”

Matthew 24:36 *nor the Son* RV, NIV, ESV, JB, NJB, NWT, Ne

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops’, NKJV, JR, DR, TR omit *nor the Son*.

John 19:3

and they came unto him RV
and went up to him again and again NIV
They came up to him ESV
And they came to him JR, DR
They kept coming up to him JB, NJB
and they began coming up to him/and they kept coming up to him 1984, 2013 NWTs

and came to him Ne

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, TR omit *and they came unto him* etc.

Acts 4:25

by the Holy Ghost, our father RV, DR

by the Holy Spirit, our father NIV

our father, by the Holy Spirit ESV

in the Holy Ghost, our Father JR

through the Holy Spirit, our ancestor JB, NJB

through holy spirit, our forefather NWT

through the Holy Spirit, the father of us Ne

by the Holy Ghost, our father David, thy child Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, TR omit *by the Holy Ghost, our father* etc.

Acts 16:7 AV1611 **the Spirit** versus **the Spirit of Jesus** RV, NIV, ESV, JR, DR, JB, NJB, NWT, Ne, Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops' read **the spirit**
Geneva, NKJV, TR **the Spirit**.

Luke 10:21 AV1611 **in spirit** small s versus

in the Holy Spirit RV, ESV, Ne

through the Holy Spirit NIV

the Spirit NKJV, TR

in the Holy Ghost DR, Wycliffe

by the Holy Spirit JB, NJB

in the holy spirit NWT

Tyndale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR read **in spirit**
Coverdale **in ghost**.

Romans 8:28 AV1611 **all things work together for good** versus
in all things God works for the good NIV

by turning everything to their good God co-operates/God works, and turns everything to their good
JB, NJB

God makes all his works cooperate together for the good NWT

God works all things together for good Ne

Wycliffe reads **all things work together into good**

Tyndale Great, Matthew, Bishops' **all things work for the best**

Coverdale **all things serve for the best**

Geneva **all things work together for the best**

RV, ESV, NKJV, TR **all things work together for good**

JR, DR **all things co-operate unto good/all things work together unto good**.

1 Thessalonians 4:1

even as ye do walk RV

as in fact you are living NIV

just as you are doing ESV

as also you do walk/so also you would walk JR, DR

and as you are already living it/and you are so living JB, NJB

just as you are in fact walking NWT

as indeed ye do walk Ne

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, TR omit *even as ye do walk* etc.

1 Peter 2:3 AV1611 **if so be** versus
now that NIV, JB
at any rate **if** NJB
Because Geneva

Wycliffe, RV, ESV, JR, Ne, read **if**
 Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops', DR read **if so be**
 NKJV, TR **if** *indeed*
 NWT *provided*.

1 Peter 5:2
according unto God RV
as God wants you to be NIV
as God would have you ESV
according to God JR, DR, Ne
because God wants it/as God wants JB, NJB
before God 2013 NWT
by God Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, 1984 NWT, TR omit *according unto God* etc.

1 John 3:1
and such we are RV, 1984 NWT
And that is what we are NIV
and so we are ESV
and be/and should be JR, DR
and that is what we are/which is what we are JB, NJB
And that is what we are 2013 NWT
and we are Ne
and are Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, TR omit *and such we are* etc.

Jude 25
through Jesus Christ our Lord RV, NIV, ESV, DR, JB, NJB, NWT
by Jesus Christ our Lord JR, Wycliffe
through Jesus Christ the Lord of us Ne

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, TR omit *through Jesus Christ our Lord* etc.

Genesis 4:8
Let's go out into the field NIV, DR, JB, NJB, 2013 NWT
 [*Let's go out into the field*] 1984 NWT
Go we out Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', RV, ESV, NKJV omit *Let's go out into the field*.

Isaiah 53:11 AV1611 **He shall see of the travail of his soul** versus
After the suffering of his soul, he will see the light of life/After he has suffered, he will see the light of life 1984, 2011 NIVs
Out of the anguish of his soul he shall see ESV
He shall see the labor of His soul NKJV
Because his soul hath laboured, he shall see DR

His soul's anguish over he shall see the light/After the ordeal he has endured, he will see the light
JB, NJB

Because of the trouble of his soul he will see/Because of his anguish he will see 1984, 2013 NWTs
With travail and labour of his soul, shall he obtain great riches Coverdale, Matthew
With travail and labour of his soul, shall he obtain fruit Great
Of the travail and labour his soul, shall he see the fruit Bishops'

Wycliffe reads *For that that his soul travaileth, he shall see*
Geneva, RV **He shall see of the travail of his soul.** None of them has *he will see the light.*

Psalm 145:13

The LORD is faithful to all his promises and loving towards all he has made/The LORD is trustworthy in all he promises and faithful in all he does 1984, 2011 NIVs

[The LORD is faithful in all his words and kind in all his works] ESV

The Lord is faithful in all his words; and holy in all his works DR, Wycliffe

Always true to his promises, Yahweh shows love in all he does/Yahweh is trustworthy in all his words, and upright in all his deeds JB, NJB

Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', RV, NKJV, NWT omit *The LORD is faithful to all his promises and loving towards all he has made* etc.

10.4 "Incorrect Renderings of the Hebrew and Greek"

Mark 6:20 AV1611 **observed him, he did many things** versus

kept him safe, he was much perplexed RV

protected him, he was greatly puzzled NIV

kept him safe, he was greatly perplexed ESV

protected him, he did many things NKJV

kept him, did many things JR, DR

gave him his protection, he was greatly perplexed JB, NJB

he was keeping him safe, he was at a great loss what to do NWT

kept safe him, was in great difficulties Ne

kept him safe, many things did TR

kept him, he did many things Wycliffe

gave him reverence, he did many things Tyndale, Great, Matthew, Bishops'

and he kept him, and hearkened unto him in many things Coverdale

reverenced him, he did many things Geneva

Mark 9:18 AV1611 **teareth him, pineth away** versus

dasheth him down, pineth away RV

throws him to the ground, becomes rigid NIV

throws him down, becomes rigid ESV, NKJV

dasheth him, and withereth/dasheth him, pineth away JR, DR

throws him to the ground, goes rigid JB, NJB

dashes him to the ground, loses his strength/throws him to the ground, loses his strength 1984, 2013 NWTs

dasheth him down, and is withering away TR

hurleth him down, waxeth dry Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops' read **teareth him, pineth away**

Ne **tears him, and he wastes away.**

John 18:1 AV1611 **garden** versus

olive grove 1984 NIV

yard Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops' RV, 2011 NIV, ESV, NKJV, JR, DR, JB, NJB, NWT, Ne, TR read **garden.**

Acts 2:6 AV1611 **this was noised abroad** versus
this sound was heard RV, NKJV
they heard this sound NIV
at this sound ESV, JB, NJB
this voice was made JR, Wycliffe
this sound occurred NWT
this sound happened Ne
the rumour of this having arisen TR
this voice came to pass Coverdale
this was noised Geneva

Tyndale, Great, Matthew, Bishops', DR read **this was noised** *about*.

Acts 5:30 AV1611 **whom ye slew and hanged on a tree** versus
whom ye slew, *hanging him on a tree* RV
whom *you had killed by hanging him on a tree/whom you killed by hanging him on a cross* 1984, 2011 NIVs
whom *you killed by hanging him on a tree* ESV
whom *you murdered by hanging on a tree* NKJV
whom *you did kill, hanging him on a tree/whom you put to death, hanging him upon a tree* JR, DR
it was you who had him executed by hanging on a tree/whom you executed by hanging on a tree JB, NJB
whom *you slew, hanging him upon a stake/whom you killed, hanging him on a stake* 1984, 2013 NWTs
whom ye killed, *hanging on a tree* Ne
whom ye killed, *having hanged on a tree* TR
whom ye slew, *hanging in a tree* Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops' read **whom ye slew and hanged on tree**
 Geneva **whom ye slew and hanged on a tree**.

Acts 19:2 AV1611 **since** versus
when RV, NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, NWT
believing JR
if Ne
having believed TR
Whether Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', DR read **since**.

Romans 3:25 AV1611 **remission of sins that are past** versus
the passing over of the sins done aforesaid RV
he had left the sins committed beforehand unpunished NIV
in his divine forbearance he had passed over former sins ESV
had passed over the sins that were previously committed NKJV
remissions of sins JR
for the past, when sins went unpunished because he held his hand JB, NJB
passing by of the sins that have previously occurred Ne
passing by the sins that had before taken place TR

Wycliffe reads **remission of beforegoing sins**
 Tyndale, Great, Matthew *he forgiveth the sins that are passed*
 Coverdale *he forgiveth the sins, which were done before*
 Geneva *by the forgiveness of the sins that are passed*
 Bishops' *he forgiveth the sins that are past*
 DR **remission of former sins**
 NWT *forgiving the sins that occurred in the past*.

Galatians 3:24 AV1611 **our schoolmaster to bring us unto Christ** versus
our tutor to bring us unto Christ RV
put in charge to lead us to Christ 1984 NIV
our guardian until Christ came 2011 NIV, ESV
our tutor to bring us to Christ NKJV
our Pedagogue in Christ/our pedagogue in Christ JR, DR
our guardian until the Christ came/a slave to look after us, to lead us to Christ JB, NJB
our tutor leading to Christ/our guardian leading to Christ 1984, 2013 NWTs
a trainer of us [up] to Christ Ne
our tutor [up] to Christ TR
our undermaster in Christ Wycliffe
our schoolmaster unto the time of Christ Tyndale
our schoolmaster unto Christ Coverdale, Great, Bishops'
schoolmaster to the time of Christ Matthew

Geneva reads **our schoolmaster to bring us to Christ**.

Galatians 6:11 AV1611 **how large a letter** versus
how large letters RV, Ne, TR
what large letters NIV, ESV, NKJV, NJB, NWT
what manner of letters JR, Wycliffe
what a letter DR
in large letters JB

Tyndale, Great, Matthew, Geneva, Bishops' read **how large a letter**
Coverdale *how many words*.

10.5 "Numerous Errors in Texts Which Concern Salvation"

Acts 2:47 AV1611 **such as should be saved** versus
were being saved RV, NIV, ESV, NKJV, TR
destined to be saved JB, NJB
being saved NWT, Ne
were made safe Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', DR read **such as should be saved**
JR *them that should be saved*.

1 Corinthians 1:18 AV1611 **are saved** versus
are being saved RV, NIV, ESV, NKJV, NWT, Ne, TR
on the way to salvation/on the road to salvation JB, NJB

Wycliffe reads **are made safe**

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR **are saved**.

Romans 6:6 AV1611 **is crucified** versus
was crucified RV, NIV, ESV, NKJV, NJB, Ne, TR
have been crucified JB
was impaled/was nailed 1984, 2013 NWTs

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR read **is crucified**.

Romans 8:24 AV1611 **are saved** versus
were saved RV, NIV, ESV, NKJV, NWT, Ne, TR
shall be saved JB

Wycliffe reads **are made safe**

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR **are saved**
NJB *already have salvation*.

Galatians 2:20 AV1611 **am crucified** versus
have been crucified RV, NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, TR
am impaled 1984 NWT
have been co-crucified Ne
am fixed to the cross Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops' read **am crucified**
 JR, DR, 2013 NWT **am nailed**.

Romans 5:11 AV1611 **atonement** versus *reconciliation* RV, NIV, ESV, NKJV, JR, DR, JB, NJB,
 NWT, Ne, TR, Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops' read **atonement**.

Hebrews 2:17 AV1611 **make reconciliation** versus
make propitiation RV, ESV, NKJV, DR, Ne, TR
make atonement NIV
might repropitiate JR
able to atone/able to expiate JB, NJB
offer propitiatory sacrifice NWT
should be merciful to Wycliffe
purge Tyndale, Great, Matthew, Bishops'
make agreement Coverdale

Geneva reads **make reconciliation**.

2 Timothy 2:8 AV1611 **was raised from the dead** versus
risen from the dead RV, ESV, JB, NJB
raised from the dead NIV
is risen again from the dead JR, DR
having been raised from the dead Ne
raised from among the dead TR
hath risen again from death Wycliffe
rose again from death Tyndale, Great
rose again from the dead Coverdale, Matthew

Geneva reads **was raised again from the dead**
 Bishops', NKJV **was raised from the dead**
 NWT **was raised up from the dead**.

10.6 "Inaccuracies of Translation Corrected by Archaeology"

Joshua 11:13 AV1611 **strength** versus

Tells translated as mounds RV, NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, NWT
cities that were on hills and high places DR
cities that were set in the great hills, and in little hills Wycliffe
cities that stood upon the hills Coverdale
cities, that stood upon hills Matthew

Great, Geneva, Bishops' read **strength**.

1 Kings 16:33 AV1611 **grove** versus
asherah pole NIV
asherah RV, ESV
wooden image NKJV
sacred pole JB, NJB, NWT
wood Wycliffe

Coverdale, Matthew, Geneva, Bishops', DR read **grove**

Great *groves*.

Matthew 5:15 AV1611 **candle** versus
lamp RV, NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, NWT, Ne, TR
lantern Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR read **candle**.

10.7 “Old Testament Verses Quoted in NT Passages in Different Words by KJV, Though They Are Identical in Greek”

Romans 12:19 AV1611 **Vengeance is mine; I will repay** from Deuteronomy 32:35 **To me belongeth vengeance, and recompense** versus
It is mine to avenge; I will repay NIV
Revenge to me! I will reward JR
To me vengeance, I will repay Ne
To me vengeance! I will recompense TR
To me vengeance, and Ye shall yield Wycliffe
vengeance is mine, and I will reward Tyndale, Coverdale, Matthew
vengeance is mine, I will reward Great

Geneva, Bishops', ESV, NKJV read **Vengeance is mine: I will repay**
 RV **Vengeance belongeth unto me; I will recompense**
 DR **Revenge is mine, I will repay**
 JB, NJB **Vengeance is mine – I will pay them back**
 NWT **Vengeance is mine, I will repay**.

Hebrews 10:30 AV1611 **Vengeance belongeth unto me, I will recompense** from Deuteronomy 32:35 **To me belongeth vengeance, and recompense** versus
It is mine to avenge; I will repay NIV
Revenge to me, I will repay JR
To me vengeance, I will repay Ne
To me vengeance, and Ye shall yield Wycliffe
It belongeth unto me to take vengeance. I will recompense Great

Tyndale, Matthew, Geneva, RV read **vengeance belongeth unto me I will recompense**
 Coverdale **Vengeance is mine, I will recompense**
 Bishops' **vengeance [belongeth] unto me, I will render**
 ESV, NKJV **Vengeance is mine, I will repay**
 DR **Vengeance belongeth to me, and I will repay**
 JB, NJB **Vengeance is mine; I will repay/Vengeance is mine; I will pay them back**
 1984, 2013 NWTs **Vengeance is mine; I will recompense/Vengeance is mine; I will repay**
 TR **To me vengeance [belongs]; I will recompense**.

Romans 4:3 AV1611 **it was counted unto him for righteousness** from Genesis 15:6 **he counted it to him for righteousness** versus
it was reckoned unto him for righteousness RV
it was credited to him as righteousness NIV
It was accounted to him for righteousness NKJV
it was reputed him to justice/it was reputed to him unto justice JR, DR
was considered as justifying him/was reckoned to him as uprightness JB, NJB
it was reckoned to him for righteousness Ne, TR
it was aretted i.e. decreed **to him to righteousness** Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops' read **it was counted unto him for righteousness**
 Geneva **it was counted to him for righteousness**
 ESV, NWT **it was counted to him as righteousness**.

Romans 4:22 AV1611 **it was imputed to him for righteousness** from Genesis 15:6 **he counted it to him for righteousness** versus
it was reckoned unto him for righteousness RV, Coverdale
it was credited to him as righteousness NIV
was counted to him as righteousness ESV
it was accounted to him for righteousness NKJV
it was also reputed him to justice/it was reputed to him unto justice JR, DR
was considered as justifying him/was reckoned to him as uprightness JB, NJB
it was reckoned to him for righteousness Ne, TR, Tyndale, Great, Matthew, Bishops'
it was counted to him as righteousness NWT
it was aretted i.e. decreed **to him to righteousness** Wycliffe

Geneva reads **it was imputed to him for righteousness**.

Galatians 3:6 AV1611 **it was accounted to him for righteousness** from Genesis 15:6 **he counted it to him for righteousness** AV1611 versus
it was reckoned unto him for righteousness RV
it was credited to him as righteousness NIV
it was counted to him as righteousness ESV, NWT
it was reputed to him unto justice JR, DR
was considered as justifying him/was reckoned to him as uprightness JB, NJB
it was reckoned to him for righteousness Ne, TR
it was retted i.e. decreed **to him to righteousness** Wycliffe
it was ascribed to him for righteousness Tyndale, Great, Matthew, Bishops'
it was counted unto him for righteousness Coverdale
it was imputed to him for righteousness Geneva

NKJV reads **IT WAS ACCOUNTED TO HIM FOR RIGHTEOUSNESS**.

10.8 “Failure to Render the Same Hebrew and Greek Word by the Same English Equivalent - Resulting in Confusion to the Reader”

“servant and son or child”

Acts 3:13 AV1611 **Son Jesus** versus
Servant Jesus RV, NKJV, NWT
servant Jesus NIV, ESV, JB, NJB, Ne, TR
child Jesus Coverdale

Wycliffe, Tyndale, Great, Matthew, Bishops', JR read **son Jesus**
 Geneva, DR **Son Jesus**.

Acts 3:26 AV1611 **Son Jesus** versus
Servant RV
servant NIV, ESV, JB, NJB, Ne
Servant Jesus NKJV
son JR, Wycliffe
Son DR
Servant NWT
servant Jesus TR
child Jesus Coverdale

Tyndale, Great, Matthew, Bishops' read **son Jesus**
 Geneva **Son Jesus**.

Acts 4:27 AV1611 **child Jesus** versus
Servant Jesus RV, NKJV
servant Jesus NIV, ESV, JB, NJB, NWT, Ne, TR

Son Jesus Geneva

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops', DR read **child Jesus** Acts 4:27
JR **Child Jesus**.

Acts 4:30 AV1611 **child Jesus** versus
Servant Jesus RV, NKJV
servant Jesus NIV, ESV, JB, NJB, NWT, Ne, TR
Son Jesus JR, DR, Geneva
son Jesus Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops' read **child Jesus** Acts 4:30.

10.9 "Failure to Recognise Distinctions in the Original by Using the Same Word or Phrase for Different Greek Words"

John 1:11 AV1611 **his own, his own** versus
his own, *they that were his own* RV
that which was his own, his own NIV
his own, his own people ESV, NJB
his own domain, his own people JB
his own home, his own people NWT
his own things, his own people Ne
his own things, his residents Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, JR, DR, TR read **his own, his own**.

Philippians 2:6, 7 AV1611 **form** twice versus
very nature twice NIV
state, condition JB
shape twice Tyndale, Coverdale, Great, Matthew

Wycliffe, Geneva, Bishops', RV, ESV, NKJV, JR, DR, NJB, NWT, Ne, TR read **form** twice.

Matthew 11:23, 16:18; Luke 10:15, 16:23, Acts 2:27, 31, Revelation 1:18, 6:8, 20:13, 14 AV1611 **hell** from *hades* as well as *geena* elsewhere given as **hell** by all versions versus
RV *Hades* each time
1984 NIV *depths, Hades, depths, hell* Luke 16:23, *grave* twice, *Hades* 4 times
2011 NIV *Hades* 4 times, *realm of the dead* twice, *Hades* 4 times
ESV *Hades* 9 times, **hell** Matthew 16:18
NKJV *Hades* each time
JB, NJB **hell** Matthew 11:23, *underworld, hell* Luke 10:15, *Hades* 3 times, *underworld, Hades* 3 times
1984 NWT *Hades* each time, 2013 NWT *Grave* each time
Ne *hades* each time
TR *hades* each time
Geneva **hell** Matthew 11:23, 16:18; Luke 10:15, 16:23, *grave* Acts 2:27, 31, **hell** Revelation 1:18, 6:8, 20:13, 14

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops', JR, DR read **H(h)ell** each time.

Matthew 28:19, 20 AV1611 **teach, teaching** versus
make disciples, teaching RV, NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, NWT
disciple ye, teaching Ne
disciple, teaching TR

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR read **teach, teaching**.

10.10 “Confusion Created by the Wrong Use of the Preposition”

Luke 16:9 AV1611 **Make to yourselves friends** AV1611 versus
gain friends for yourselves NIV
Make friends for yourselves ESV, NKJV, NWT
to win you friends JB, NJB

Wycliffe reads **make ye to you friends**
 Tyndale, Great, Matthew, Bishops’ **make you friends**
 Coverdale, Geneva **Make you friends**
 JR, DR **Make unto you friends**
 RV, TR **Make to yourselves friends**
 Ne **To yourselves make friends.**

Luke 23:15 AV1611 **nothing worthy of death is done unto him** versus
nothing worthy of death *hath been done by him* RV
he has done nothing to deserve death NIV
nothing deserving death has been done by him ESV
nothing deserving of death has been done by him NKJV
the man has done nothing that deserves death JB, NJB
nothing deserving of death has been committed by him NWT
nothing worthy of death is having been done by him Ne
nothing worthy of death is done by him TR
nothing worthy of death is done of him Matthew, Geneva i.e. ambiguous

Wycliffe, Tyndale, Great, Bishops’, JR, DR read **nothing worthy of death is done to him**
 Coverdale *there is brought upon him nothing that is worthy of death.*

Romans 6:23 AV1611 **through Jesus Christ** AV1611 versus
in Christ Jesus RV, NIV, ESV, NKJV, JR, DR, JB, NJB, Ne, TR, Wycliffe
by Christ Jesus NWT
 OMIT Coverdale

Tyndale, Great, Matthew, Geneva, Bishops’ read **through Jesus Christ.**

1 Corinthians 4:4 AV1611 **I know nothing by myself** versus
I know nothing against myself RV
my conscience is clear NIV
I am not aware of anything against myself ESV
I know of nothing against myself NKJV
I am not guilty in conscience of anything/I am not conscious to myself of anything JR, DR
True, my conscience does not reproach me at all/It is true that my conscience does not reproach me
 JB, NJB
I am not conscious of anything against myself NWT
for nothing against myself I know Ne
For of nothing in myself I know TR
I am nothing over trusting to myself Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew read **I know nought by my self**
 Geneva, Bishops’ **I know nothing by myself.**

10.11 “Defects Caused by Wrong Use of the Article or Else its Omission”**“Wrong Use”**

Daniel 3:25 AV1611 **the Son of God** versus
a son of the gods RV, NIV, ESV, JB Daniel 3:92, NWT
a child of the gods NJB Daniel 3:92
an angel Coverdale, Matthew

Wycliffe Daniel 3:92, Great, Geneva, Bishops', DR Daniel 3:92 read **the son of God**
NKJV **the Son of God**.

John 4:27 AV1611 **the woman** versus
a woman RV, NIV, ESV, NKJV, JR, JB, NJB, NWT, Ne, TR, Geneva

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops', DR read **the woman**.

Acts 17:23 AV1611 **THE UNKNOWN GOD** versus
AN UNKNOWN GOD RV, NIV, Ne
An Unknown God JB, NJB
an Unknown God NWT
an unknown God TR

Wycliffe, Coverdale, Great, Matthew, JR read **the unknown God**
Tyndale, Bishops', ESV **the unknown god**
Geneva **The Unknown God**
DR **the Unknown God**
NKJV **THE UNKNOWN GOD**.

1 Timothy 6:10 AV1611 **the root of all evil** versus
a root of all kinds of evil RV, NIV, NKJV
a root of all kinds of evils ESV
a root of all sorts of injurious things NWT
a root of all evils Ne, TR

Wycliffe, JR, DR, JB, NJB read **the root of all evils**
Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops' **the root of all evil**.

Revelation 1:13 AV1611 **the Son of man** versus
a son of man RV, NIV, ESV, Ne, NWT
a Son of man JB, NJB

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops' read **the son of man**
Geneva, DR, TR **the Son of man**
NKJV, JR **the Son of Man**.

Revelation 14:10 AV1611 **The same** versus
he RV, 1984 NIV, ESV, NKJV, NWT, Ne, TR
they 2011 NIV
He JR, DR
All JB, NJB

Wycliffe reads *this*
Tyndale, Coverdale, Great, Matthew **the same**
Geneva, Bishops' **The same**.

“Wrong Omission”

Matthew 2:4 AV1611 **Christ** versus
the Christ RV, 1984 NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, NWT, Ne, TR
the Messiah 2011 NIV

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR read **Christ**.

John 3:10 AV1611 **a master** versus
the teacher RV, ESV, NKJV, Ne, TR
Israel's teacher NIV
a teacher JB, NWT, Geneva
The teacher NJB

Wycliffe, Tyndale, Great, Matthew, Bishops', JR, DR read **a master**
Coverdale **a Master**.

Revelation 7:14 AV1611 **great tribulation** versus
the great tribulation RV, NIV, ESV, NKJV, JB, NWT, TR
the great trial NJB
the great affliction Ne

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR read **great tribulation**.

John 5:35 AV1611 **a burning and a shining light** versus
the lamp that burneth and shineth RV
the burning and shining lamp NKJV, Ne, TR
the lamp burning and shining JR

Wycliffe reads **a lantern burning and shining**
Tyndale, Great, Matthew, Bishops', DR **a burning and a shining light**
Coverdale **a burning and shining light**
Geneva **a burning, and a shining candle**
NIV **a lamp that burned and gave light**
ESV, NWT **a burning and shining lamp**
JB, NJB **a lamp alight and shining/a lamp lit and shining**.

“wrongly inserted”

John 4:24 AV1611 **God is a Spirit** versus
God is spirit NIV, ESV, JB, NJB, Ne
God is Spirit NKJV

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops', JR, DR, TR read **God is a spirit**
Geneva, RV, NWT **God is a Spirit**.

1 Timothy 3:11 AV1611 **their wives** versus
Women RV, NWT, TR
the women 2011 NIV, JB
The women JR, DR
women NJB, Wycliffe
wives Ne

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV read **their wives**
1984 NIV **their wives are to be women**
ESV **Their wives**.

10.12 “Unwarranted Paraphrasing in the KJV”

1 Samuel 10:24 AV1611 **God save the king** versus
Long live the king NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, 2013 NWT
Let the king live 1984 NWT
Live the king Wycliffe

Coverdale reads **God save the new king**
Great **God lend the king life**
Matthew **God lend the King life**
Geneva **God save the King**
Bishops', RV, DR **God save the king**.

2 Kings 11:12 AV1611 **God save the king** versus
Long live the king NIV, ESV, NKJV, JB, NJB, 2013 NWT
Let the king live 1984 NWT
The king live Wycliffe

Coverdale, Great, Matthew, Bishops,' RV, DR read **God save the king**
Geneva **God save the King**.

Romans 6:1 actually Romans 6:2 AV1611 **God forbid** versus

By no means NIV, ESV

Certainly not NKJV, 2013 NWT

Of course not/Out of the question JB, NJB

Never may that happen 1984 NWT

May it not be Ne, TR

Wycliffe, Coverdale, Great, Matthew, RV, JR, DR read **God forbid** Romans 6:2

Tyndale, Geneva, Bishops' **God forbid** Romans 6:1.

Matthew 26:15 AV1611 **covenanted with** versus

weighed unto RV

counted out NIV, NKJV

paid ESV, JB, NJB

appointed unto JR, Tyndale, Great, Matthew, Geneva, Bishops'

appointed DR

stipulated to NWT

weighed Ne

appointed to TR

ordained to Wycliffe

offered Coverdale

Matthew 27:44 AV1611 **cast the same in his teeth** versus

cast upon him the same reproach RV

In the same way...heaped insults on him NIV

reviled him in the same way ESV

reviled Him with the same thing NKJV

the selfsame thing...reproached him withal/the selfsame thing...reproached him with JR, DR

taunted him in the same way JB, NJB

In the same way...began reproaching him/In the same way...were reproaching him 1984, 2013 NWTs

with the same also...reproached him Ne

with the same thing also...reproached him TR

upbraided him of the same thing Wycliffe

Tyndale, Matthew read *That same...cast in his teeth*

Coverdale, Great, Bishops' **cast the same in his teeth**

Geneva **The self same...cast in his teeth**.

10.13 "Inconsistency in the Use of italics"

Matthew 6:2 AV1611 **thine** omitted by the RV, NIV, ESV, NKJV, JR, DR, JB, NJB, NWT, Ne, TR, Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops' read **thine** in normal text.

13

"The NIV – Apostate?" (Yes)

13.2 "The "High Christology" of the NIV"

Titus 2:13 AV1611 **the great God and our Saviour** versus

our great God and Saviour RV, TR, NJB

our great God and Savior NIV, ESV, NKJV, JB

Wycliffe, Great read **the great God and of our saviour**

Tyndale **the mighty god and of our saviour**

Coverdale **the great God and of our Saviour**

Matthew **the mighty God and of our saviour**

Geneva *that mighty God and of our Saviour*

Bishops' **the great God and our saviour**

JR, DR **the great God and our Saviour**

1984, 2013 NWTs **the great God and of [the] Savior of us/the great God and of our Savior**

Ne **the great God and Saviour of us.**

2 Peter 1:1 AV1611 **God and our Saviour** versus

our God and Saviour RV, JR, DR, NJB, TR, Coverdale, Geneva

our God and Savior NIV, ESV, NKJV, JB

our God and [the] Savior/our God and the Savior 1984, 2013 NWTs

the God of us and Saviour Ne

our God and saviour Wycliffe, Tyndale, Great, Matthew

our god and saviour Bishops'

1 Peter 3:15 AV1611 **the Lord God** versus

Christ as Lord RV, NIV

Christ the Lord ESV

our Lord Christ JR

the Lord Christ DR, JB, NJB, Wycliffe

the Christ as Lord NWT

Lord Christ Ne

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, TR read **the Lord God.**

13.3 “*The Different Treatment by the NIV of the Holy Spirit*”

Matthew 22:43 AV1611 **in spirit** versus

in the Spirit RV, ESV, NKJV

by the Spirit NIV, JB, NJB

by inspiration/under inspiration 1984, 2013 NWTs

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', JR, DR, Ne, TR read **in spirit.**

Acts 11:28 AV1611 **by the spirit** Cambridge Cameo Edition, **by the Spirit** Cambridge Concord

Edition versus

through the Spirit NIV, Ne

through the spirit NWT

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops' read **by the spirit**

Geneva, RV, ESV, NKJV, JR, DR JB, NJB, TR **by the Spirit.**

Romans 8:16 AV1611 **The Spirit itself** versus

The Spirit himself RV, NIV, ESV, JR, DR, JB, NJB

The Spirit Himself NKJV

the Spirit it(him)self Ne

the like spirit Wycliffe

The same spirit Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops'

The same Spirit Geneva

NWT reads **The spirit itself**

TR **The Spirit itself.**

Romans 8:26 AV1611 **the Spirit itself** versus

the Spirit himself RV, NIV, ESV, JR, DR, JB

the Spirit Himself NKJV

the Spirit personally NJB

the Spirit it(him)self Ne

the like spirit Wycliffe

the spirit Tyndale, Great, Matthew, Bishops'

Coverdale, NWT read **the spirit itself**

Geneva, TR **the Spirit itself**.

Ephesians 1:17 AV1611 **the spirit of wisdom** versus

a spirit of wisdom RV, JB, NJB, NWT, Ne

the Spirit of wisdom NIV, ESV, Geneva

Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops', NKJV, JR, DR, TR read **the spirit of wisdom**.

Philippians 3:3 AV1611 **we...worship God in the spirit** versus

we...worship *by the Spirit of God* RV, ESV

we...serve God *by his Spirit* NIV

we...worship God in the Spirit NKJV

we...in spirit *serve God* JR, DR

we serve in spirit God TR

we...worship in accordance with the Spirit of God/we worship *by the Spirit of God* JB, NJB

we...are rendering sacred service by God's spirit NWT

we...worshipping by the Spirit of God Ne

we...by spirit *serve to God* Wycliffe

we...serve God in the spirit Coverdale, Great

Tyndale, Matthew, Geneva, Bishops' read **we...worship God in the spirit**.

14

Some 'Disputed Texts'

14.1 1 John 5:7

1 John 5:7 AV1611 **For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one** omitted by the RV, NIV, ESV, JB, NJB, NWT, Ne, Great

Wycliffe reads **For three are, that give witnessing in heaven, the Father, the Son, and the Holy Ghost; and these three are one**

Tyndale **For there are three which bear record in heaven the father the word and the holy ghost. And these three are one**

Coverdale **For there are three which bear record in heaven the father the word and the holy ghost. & these three are one**

Matthew **For there are three which bear record in heaven the father the word and the holy Ghost. And these three are one**

Geneva **For there are three, which bear record in heaven, the Father, the Word, and the holy Ghost: and these three are one**

Bishops' **For there are three which bear record in heaven, the father, the word, and the holy ghost, and these three are one**

JR **For there be Three which give testimony in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost, and these three be one**

DR **And there are Three who give testimony in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost. And these three are one**

NKJV **For there are three that bear witness in heaven: the Father, the Word, and the Holy Spirit; and these three are one**

TR *Because* there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

14.2 1 Timothy 3:16

1 Timothy 3:16 AV1611 **God** versus
He RV, NIV, ESV, JB, NJB, NWT
which JR, DR
Who Ne
that thing Wycliffe

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Geneva, Bishops', NKJV, TR read **God**.

14.3 Acts 8:37

Acts 8:37 AV1611 **And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God** omitted by the RV, NIV, ESV, JB, NJB, NWT, Ne

Wycliffe reads **And Philip said, If thou believest of all the heart, it is leaveful** [lawful]. **And he answered, and said, I believe that Jesus Christ is the son of God**

Tyndale **Philip said unto him: If thou believe with all thine heart thou mayest. He answered and said: I believe that Jesus Christ is the son of God**

Coverdale **Philip said: If thou believe from thy whole heart, thou mayest. He answered, and said: I believe, that Jesus Christ is the son of God**

Great **Philip said unto him: If thou believe with all thine heart thou mayest. And he answered, and said: I believe that Jesus Christ is the son of God**

Matthew **Philip said unto him: If thou believe with all thine heart thou mayest. He answered and said, I believe that Jesus Christ is the son of God**

Geneva **And Philip said unto him: If thou believest with all thine heart thou mayest. Then he answered, and said, I believe that that Jesus Christ is that Son of God**

Bishops' **Philip said [unto him] If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered, and said: I believe that Jesus Christ is the son of God**

JR **And Philip said, If thou believe with all thy heart, thou mayest. And he answering said, I believe that Jesus Christ is the son of God**

DR **And Philip said: If thou believest with all thy heart, thou mayest. And he answering, said: I believe that Jesus Christ is the Son of God**

NKJV *Then Philip said, If you believe with all your heart, you may. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God*

TR **And Philip said, If thou believest from the whole heart, it is lawful. And answering he said, I believe Jesus Christ to be the Son of God.**

14.4 John 1:18

John 1:18 AV1611 **the only begotten Son, which is in the bosom of the Father** versus
the one and only Son, who is himself God and is in closest relationship with the Father NIV
the only God, who is at the Father's side ESV
the only Son, who is nearest to the Father's heart JB
the only Son, who is close to the Father's heart NJB
the only-begotten god who is in the bosom [position] with the Father/the only-begotten god who is at the Father's side 1984, 2013 NWTs
[the] only begotten God the [one] being in the bosom of the Father Ne

Wycliffe reads **the only begotten Son, that is in the bosom of the father**

Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops' **The only begotten son, which is in the bosom of the father**

Geneva *that only begotten Son, which is in the bosom of the Father*

RV **the only begotten Son, which is in the bosom of the Father**

NKJV **The only begotten Son, who is in the bosom of the Father**

JR **the only begotten Son which is in the bosom of the father**

DR, TR **the only begotten Son who is in the Bosom of the Father.**

14.5 Luke 2:33

Luke 2:33 AV1611 **Joseph and his mother** versus

his father and his mother RV, ESV, Wycliffe

The child's father and mother NIV, NJB, 2013 NWT

his father and mother JR, DR, Tyndale, Coverdale, Great, Matthew

the child's father and mother JB

its father and mother 1984 NWT

the father of him and the mother Ne

Geneva, Bishops', TR read **Joseph and his mother**

NKJV **Joseph and His mother.**

Results Summary

Note the insert from our critic's document² on the Geneva Bible. The **GEN** column therefore highlighted in **blue**.

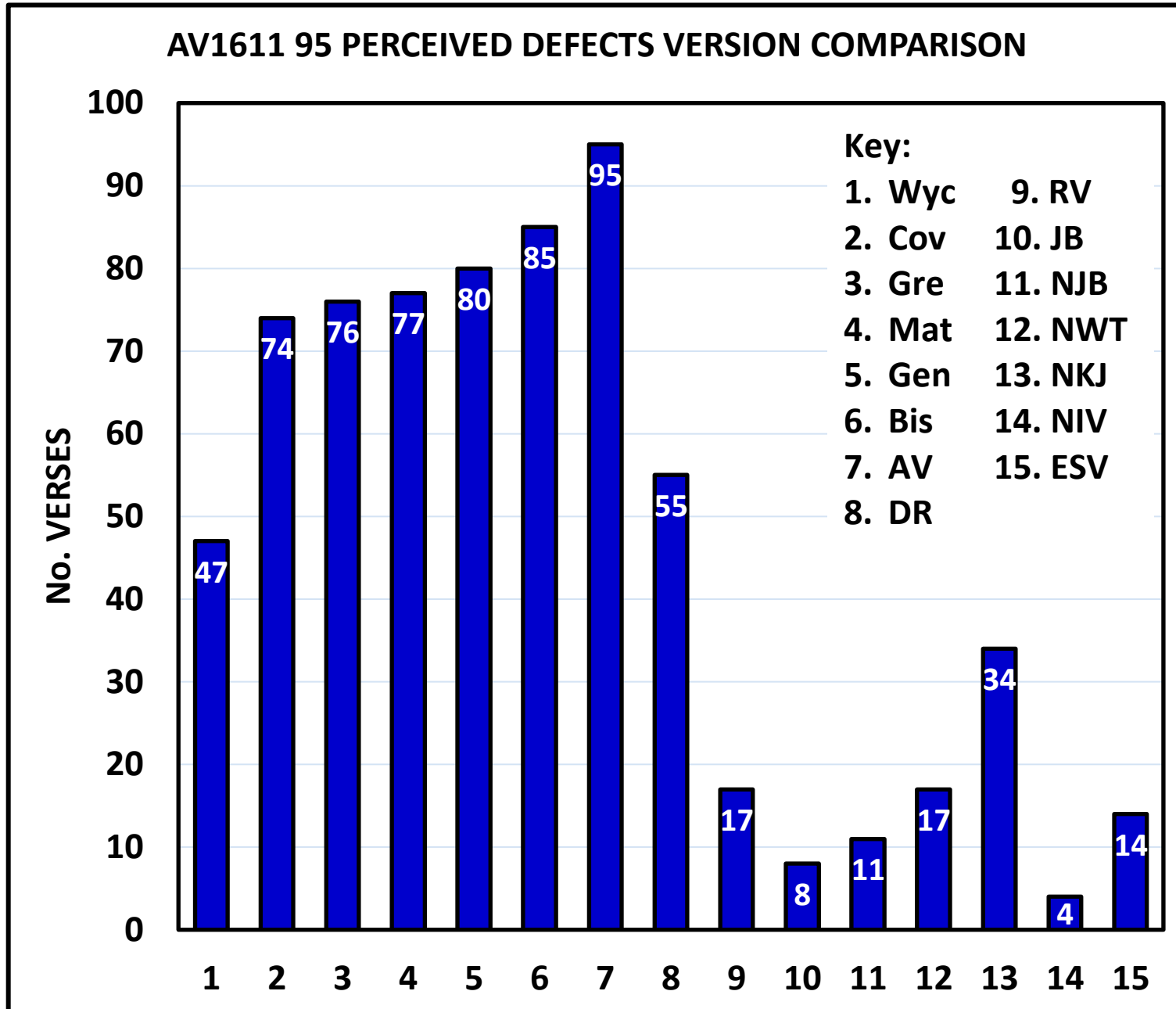
Table "The Defects of the KJV," "NIV – Apostate?," Some 'Disputed Texts' - Version Comparison Summary

ΣΣ total readings Σ total readings with AV1611 % percentage readings with AV1611

Verse	WY	TYN	COV	GRE	MAT	GEN	BIS	RV	NIV	ESV	NKJ	JR	DR	JB	NJB	NWT	Ne	TR
ΣΣ	95	88	95	95	95	95	95	95	95	95	95	87	95	95	95	95	87	87
Σ	47	74	74	76	77	80	85	17	4	14	34	45	55	8	11	17	8	31
%	49	84	78	80	81	84	89	18	4	15	36	52	58	8	12	18	9	36

Despite his presbyterian upbringing in Scotland he favoured the High Church in England, and not surprisingly, denounced the Geneva Bible (i.e. the work of Protestant exiles fleeing from Queen Mary Tudor) as the worst of all versions . - when actually it was a very good version.

See the accompanying chart. Despite Rome's backlash **Surely the wrath of man shall praise thee** Psalm 76:10. The chart encapsulates Numbers 23:23, Psalm 118:23 **What hath God wrought!...This is the LORD'S doing; it is marvellous in our eyes** with Matthew 13:28 **An enemy hath done this.**



Salient Observations

The results of the comparison show that:

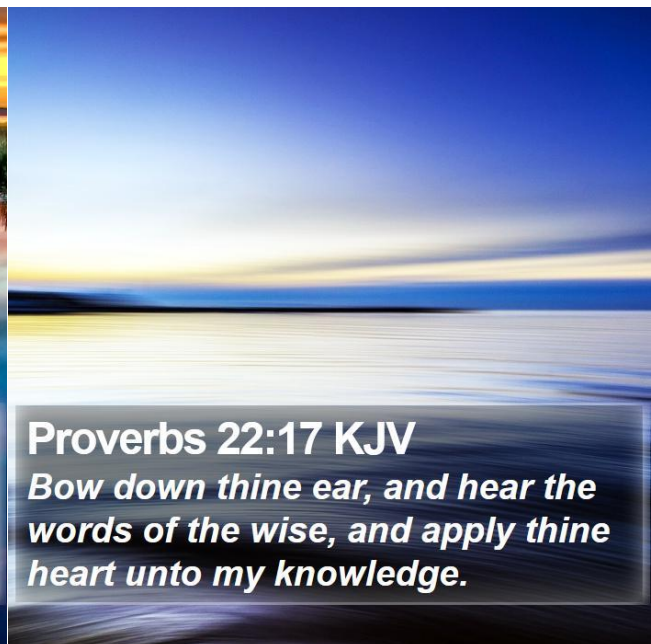
1. The 14th Century Wycliffe Bible to the Bibles of the 16th Century English Protestant Reformation show increasing agreement with the AV1611 from **49%** for Wycliffe to **84%**, **89%** for the Geneva and Bishops' Bibles respectively for the **95** perceived AV1611 defects. As Dr Miles Smith³ observed *Yet for all that, as nothing is begun and perfected at the same time, and the later thoughts are thought to be the wiser: so...we building upon their foundation that went before us, and being holpen by their labours, do endeavor to make that better which they left so good...*

Note that the Geneva Bible results are highlighted in **blue** for emphasis insofar as our critic described the Geneva Bible as *a very good version*.

2. The popular modern versions, NIV, ESV, agree closely with the current versions of Rome and Watchtower in their supposed corrections of the **95** AV1611 perceived defects, in particular the NIV, JB, NJB matching each other with **<15%** agreement with the AV1611 and the RV, ESV closely matching the NWTs with **<20%** agreement with the AV1611. The NIV, ESV and the NKJV, see note 3, are Vatican versions⁴. Moreover, the results for the JR, DR **52%**, **58%** agreement with the AV1611 versus the JB, NJB **8%**, **12%** show that Rome steadily departs from **the scripture of truth** Daniel 10:21.

The 1885 RV was the first of the 19th, 20th-21st Century counterfeits allied to Rome and Watchtower intended to replace the AV1611⁵.

3. The NKJV is found to be much closer to Rome and to Watchtower than it is to the AV1611 with **36%** agreement for the **95** AV1611 perceived defects. The NKJV is therefore not a King James Version, as shown elsewhere⁶, and to declare it to be such is a violation of Romans 13:9 **Thou shalt not bear false witness** and IMHO a violation of the 1968 UK Trades Descriptions Act⁷.
4. The widely differing results for Ne and the TR, **9%** and **36%** agreement for the **95** AV1611 perceived defects respectively, show that there is no such thing as 'the Greek' as a single, definitive, finally perfected and finally authoritative New Testament Text⁸. The expression **in the Greek** Revelation 9:11 (!) **is noted in the scripture of truth** Daniel 10:21 but once, with sinister associations. **ministers of the word...able ministers of the new testament** Luke 1:2, 2 Corinthians 3:6 should take careful note. As the Lord exhorts through King Solomon⁹:



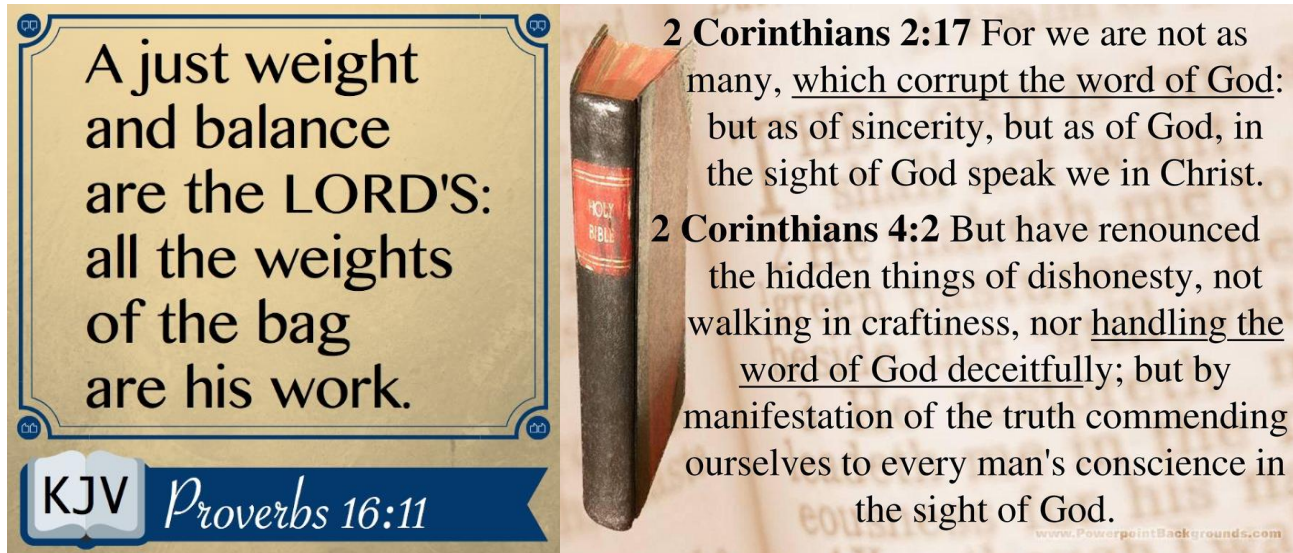
The results of the version comparison show that a situation exists where our critic has cited **95** perceived errors in the AV1611 that on inspection according to 1 Thessalonians 5:21 **Prove all things;**

hold fast that which is good reveal that the Geneva Bible supports the AV1611 in **80** of those **95** perceived errors in the AV1611 or **84%**.

As indicated, our critic then insists that the Geneva Bible *was a very good version*.

Conclusion¹⁰

What shall we say then? Romans 4:1, 6:1, 7:7, 9:14, 30. These scriptures may help address that question, insofar as a contradiction has been invoked to denigrate **the book of the LORD** Isaiah 34:16 **which thing ought not to be done** Genesis 34:7.



Versions Cited

See **References** for the sites used in this writer's works for:

1385, 1395 Wycliffe and 16th century Bibles; Tyndale, Coverdale, Matthew, Great, Geneva, Bishops'¹¹

JR = Jesuit Rheims New Testament 1582¹²

DR = Catholic Douay-Rheims Version, Challoner's Revision 1749-1752¹³

RV = English Revised Version, 1885¹⁴

ESV = 2016 English Standard Version¹⁵

NIV = 1984, 2011 Editions New International Version¹⁶

NKJV = New King James Version¹⁷

JB, NJB = Catholic Jerusalem, New Jerusalem Bibles, respectively¹⁸

NWT = Jehovah's Witness Watchtower 1984, 2013 New World Translation¹⁹

Ne = Nestle's 21st Edition Greek-English Interlinear New Testament²⁰. Nestle's Text underlies the NIV New Testament and those of most of the post-1611 versions, the exception being the NKJV. Nevertheless, it should be understood that the NKJV is *not* a King James Version²¹.

TR = George Ricker Berry's Interlinear Edition of Stephanus' 1550 Edition of the TR Textus Receptus Received Greek New Testament Text²². TR editions largely bear witness to the AV1611 Text but none of them perfectly replicates the AV1611 Text and none of them is authoritative over it²³.

References

All web references were current at the time of writing unless stated as unavailable. Web reference and author are given as appropriate the first time a particular work is cited. Only the work itself is cited in subsequent references.

¹ www.timefortruth.co.uk/why-av-only/ 'O Biblios' – The Book

Chapter 10 "The Defects of the KJV"

Chapter 12 "Some Biographical Notes on Men Connected With the KJV"

Chapter 13 “*The NIV – Apostate?*” (Yes)

Chapter 14 *Some ‘Disputed’ Texts*

² ‘*O Biblios*’ – *The Book* pp 212, 64 in order of citation

Position of the Church on the Scriptures document PDF copy p 15

The document was given the imprimatur by the then church leadership p 1 in 1994 and nothing has changed since. The document was a response to the first draft of ‘*O Biblios*’ – *The Book* Chapters 1-7. The then church leadership was shown that material but no comment has ever been forthcoming.

This comment by this sister in the Lord, a graduate of Pensacola Bible Institute store.kjv1611.org/contact-us/, who read both our critic’s document and this writer’s material should be noted:

This man’s criticisms are unbelievable. Really, complaining about the use of Saint for the four gospels. I don’t really believe this man is saved much less has taken time to read the bible. I’m thinking that he only went to school to learn from the ‘scholarly’ men who taught him to disbelieve the bible.

I think [our critic] was not a believer at all, Alan. It doesn’t seem possible with some of the things he said. To get so upset and write a 20 page thesis on what’s wrong with God’s word just to put you in your place so to speak. That doesn’t appear to be the least bit Godly.

³ www.jesus-is-lord.com/pref1611.htm *THE TRANSLATORS TO THE READER*

⁴ armingchampions.com/KJB/kjbarticles.htm *Undeniable Proof the ESV, NIV, NASB are the new “Vatican Versions”* Parts 1, 2

⁵ ‘*O Biblios*’ – *The Book*

Chapter 6 *The Defection of the Church of England*

Chapter 7 *Flood of Revision*

⁶ www.timefortruth.co.uk/alan-oreilly/ *Hell versus Hades* pp 2, 5-6

⁷ www.legislation.gov.uk/ukpga/1968/29 *Trade Descriptions Act 1968*

⁸ www.timefortruth.co.uk/why-av-only/james-white-dr-divietro-and-dawaite.php *Seven Aspects of ‘in the Greek’*

⁹ www.scripture-images.com/bible-verse/kjv/proverbs-5-1-kjv.php

www.scripture-images.com/bible-verse/kjv/proverbs-22-17-kjv.php

¹⁰ www.facebook.com/kingjamesbibleverses/photos/a.649384195163911/2602290716539906/?type=3
slideplayer.com/slide/13103861/ Slide 23/54

¹¹ babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=inu.30000011793225&view=1up&seq=12 left hand text for Wycliffe 1385, right hand text for Wycliffe 1395

www.e-sword.net/downloads.html

www.biblesupport.com/e-sword-downloads/category/2-bibles/

¹² www.hailandfire.com/1582RheimsTestament/index.shtml JR 1582 NT

archive.org/details/1582DouaiRheimsDouayRheimsFirstEdition3Of31582NewTestament 1582 JR. Remove dash if archive appears as ar-chive in web address

¹³ www.e-sword.net/downloads.html

¹⁴ www.e-sword.net/downloads.html

¹⁵ www.e-sword.net/downloads.html

¹⁶ biblemegasite.com/outline-niv84.html 1984 NIV

Alternatively, use www.e-sword.net/downloads.html for the 2011 NIV and biblewebapp.com/niv2011-changes/NIV2011/NIV2010 Changes for changes from the 1984 NIV

¹⁷ www.e-sword.net/downloads.html

printed edition

¹⁸ archive.org/details/jerusalemibible0000unse_12o8/mode/2up JB

www.catholic.org/bible/ NJB

¹⁹ www.jw.org/en/publications/bible/ 1984, 2013 NWTs

²⁰ www.amazon.co.uk/R-S-V-Interlinear-Greek-English-New-Testament/dp/B007XDBYDE *The R.S.V. Interlinear Greek-English New Testament: The Nestle Greek Text with a Literal English Translation*

²¹ *Hell versus Hades* pp 2, 5-6

²² www.amazon.co.uk/Interlinear-Greek-English-New-Testament/dp/B000XE6EQC *The Interlinear Greek-English New Testament, Stephens’ 1550 Edition* edited by George Ricker Berry

²³ www.timefortruth.co.uk/why-av-only/james-white-dr-divietro-and-dawaite.php *Seven Aspects of ‘in the Greek’*